

АЛЬБОМ

СПІВАКА-

ЛЮБИТЕЛЯ

ВОКАЛЬНІ ТВОРИ ДЛЯ СЕРЕДНІХ,
НИЗЬКИХ ТА ВИСОКИХ ГОЛОСІВ
У СУПРОВОДІ ФОРТЕПІАНО

„МИСТЕЦТВО“
Київ — 1965

Упорядкувала М. ЄГОРИЧЕВА

СЕРЕДНІ ТА НИЗЬКІ ГОЛОСИ МАТИ

З поеми „Ми прагнемо миру“

Слова Г. Рубльова

Музика А. Новикова

Переклад з російської М. Литвинця

Не поспішаючи

Ф-но

f

mp

pp

p

Всі лю-ди сплять, та ма-тір сон мина, вже й о-чі

всі про_гле_ ді_ ла во_на. Бу_ла вій_ на — за_ги_ нув

Швидше

син в бо_ю, Вітчизну сер_ цем він закрив сво_ю. А пе_ред

ним ле_жа_ло сто доріг: він будь у_ че_ним міг, він_ста_ть по_

- е - том міг. А ніч пли_ве, та вірить ма_ти й жде, - по_сту_ка

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, written in a treble clef with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a 4/4 time signature. It contains the lyrics: "- е - том міг. А ніч пли_ве, та вірить ма_ти й жде, - по_сту_ка". The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) with a grand staff bracket. It features a complex texture with many sixteenth and thirty-second notes, and some chords with fermatas.

затримуючи в две_рі син, до_до_му прийде він. А...

The second system of the musical score continues with three staves. The vocal line (top staff) has the lyrics: "затримуючи в две_рі син, до_до_му прийде він. А...". The piano accompaniment (middle and bottom staves) continues with similar rhythmic patterns and includes dynamic markings such as *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte).

А ... А ...

The third system of the musical score consists of three staves. The vocal line (top staff) has the lyrics: "А ... А ...". The piano accompaniment (middle and bottom staves) continues with the same complex texture and includes dynamic markings such as *f* (forte).

mp

Темп I *p*

Всі лю-ди сплять, та ма- тір сон мина, і мовчки

pp Л.р.

пла- че всі- мо- ті вона. Туманить дні печаль ні- ма, а ма-ти

Л.р.

p *pp*

затримуючи

си- на жде, його ж не- ма...

pp *ppp*

Михайлу Степановичу Гришку

ТЕБЕ Я КЛИКАВ

Слова О. Ющенка

Музика П. Майбороди

Рухливо *tr*

Я кли_ кав не раз і не

дві_ ці те_ бе у три_

_ вож_ но_ му сні... Зда_

The musical score is written in 6/8 time with a key signature of two flats (B-flat major). It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part consists of a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand. The lyrics are in Ukrainian and are placed below the vocal line. The score is divided into three systems, each with a vocal staff and a piano grand staff. The first system includes the tempo marking 'Рухливо' and the dynamic marking 'tr'. The lyrics for the first system are 'Я кли_ кав не раз і не'. The second system has the lyrics 'дві_ ці те_ бе у три_'. The third system has the lyrics '_ вож_ но_ му сні... Зда_'. The piano accompaniment provides a steady rhythmic accompaniment throughout the piece.

- ва лось, ди вив ся у ві

- чи, як бі ля Дні ра на вес

- ні, як бі ля Дні

- ра на вес ні.

mf

mf
Хоч даль по _ між нас про _ ля _

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. It begins with a dynamic marking of *mf*. The lyrics are "Хоч даль по _ між нас про _ ля _". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) and features a complex rhythmic pattern with many beamed eighth and sixteenth notes, creating a dense texture.

_ га _ ла, та по _ тім зу _

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "_ га _ ла, та по _ тім зу _". The piano accompaniment maintains its intricate rhythmic pattern, with various chordal textures and melodic lines in both hands.

_ стрі _ ли _ ся ми, і

The third system of the score has the lyrics "_ стрі _ ли _ ся ми, і". The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic complexity, featuring many beamed notes and a steady harmonic progression.

нас в При _ дніп _ ро _ ві ві _ та _

The fourth and final system on this page has the lyrics "нас в При _ дніп _ ро _ ві ві _ та _". The piano accompaniment concludes with a series of chords and melodic fragments, ending on a final cadence.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной партии и фортепианного сопровождения. Вокальная партия начинается с ноты G4, за которой следуют ноты A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5. Фортепианное сопровождение включает правую и левую руки с аккордами и мелодическими линиями.

ли вес_ ня_ ні_ і пер_ ші гро_

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной партии и фортепианного сопровождения. Вокальная партия начинается с ноты G4, за которой следуют ноты A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5. Фортепианное сопровождение включает правую и левую руки с аккордами и мелодическими линиями.

- ми, вес_ ня_ ні_ і

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной партии и фортепианного сопровождения. Вокальная партия начинается с ноты G4, за которой следуют ноты A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5. Фортепианное сопровождение включает правую и левую руки с аккордами и мелодическими линиями.

пер_ ші гро_ ми.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной партии и фортепианного сопровождения. Вокальная партия начинается с ноты G4, за которой следуют ноты A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5. Фортепианное сопровождение включает правую и левую руки с аккордами и мелодическими линиями.



Я кликав не раз і не двічі
Тебе у тривожному сні...
Здавалось, дивився у вічі,
Як біля Дніпра навесні. (2)
Хоч даль поміж нас пролягала,
Та потім зустрілися ми.
І нас в Придніпров'ї вітали
Веснянії перші громи. (2)

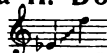
Я дум передумав чимало.
Про тебе і долю твою,
І серце про щастя співало,
Про щастя у ріднім краю. (2)
Від мене далеко ти знову,
Як хмарка ота в вишині,
Та завжди, як зірка ранкова,
Ти дивишся в душу мені. (2)

Почуєш мене ти, єдина,
І в парі ми будемо знов,
За вітром до тебе полину,
Моя незрадлива любов. (2)
Синіють заросені далі,
Шумлять на світанні гаї,
І завжди зі мною в печалі
Блакитні очі твої... (2)

МОЇ МИЛІЇ

Слова П. Воронька

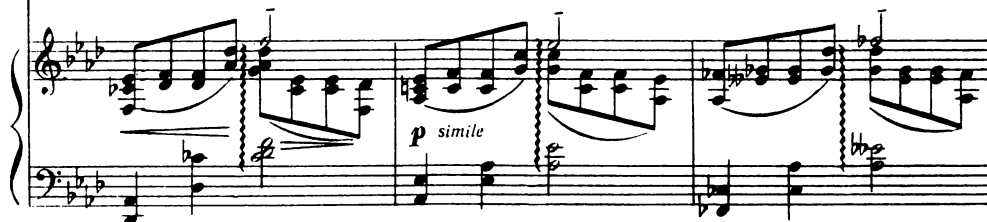
Музика Л. Левітової


Помірно



затримуючи в темпі

mp
Спить мо_є міс_ то зе_ ле_ не,



спить мо_я ми_ ла дав_ но.

Ніж_ ні за_ мрі_ я_ ні



кле _ ни хи _ ляться в тем_не вік_ но.

затримуючи Рухливо *mp*

Гла _ дять їй ві_ та_ ми ко_ си,

поступово посилюючи

снів на_ ві_ ва _ ють хмар_ ни,

mf сип _ лють на го _ ло _ ву ро _ си, *f*

mf затримуючи **Темп I**
з ро _ са _ ми сріб _ ні зір _ ни.

Спить мо_є міс_то зе_ле_ не, кле_ни у вік_на: „Шу-

шу“... Хай їй насниться про ме_не

затримуючи прискорюючи затримуючи

те, що у сер_ці но_шу.

pp

КОЛИСКОВА

Український текст М. Литвинця

Музика Т. Хренникова

Помірно *p*

Мі_ сяч_ ні по_ ля_ ні...
Сві_ чеч_ на ма_ лень_ ка -

Ніч, як день, яс_ на... Спи, мо_ я Світ_
до_ го_ рить во_ на... Спи, мо_ є сер_

ла но, пташ_ на ча_ рів_ на.
день но, ніч, як сон, яс_ на.

В по-душ-ки до ран-ку но-си-ном ут-
 Сві-чеч-ча ма-лень-на- до-го-рять во-

-кнись... Зо-рі, як вес-нян-ки,
 -на... Спи, мо-є сер-день-но,

мир-но сві-тять вниз.
 ніч, як сон, яс-на.

пр.р. пр.р.

First system of piano accompaniment, consisting of a treble and bass staff. The music features a steady accompaniment of chords in the bass and a more active melodic line in the treble.

Second system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: *Сві_ чеч_ на ма_ лень_ ка_*. A piano (*p*) dynamic marking is present. The piano accompaniment continues with a similar chordal texture.

Third system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: *до_ горить во_ на... Спи_ мо_ є сер_*. A piano (*p*) dynamic marking is present. The piano accompaniment continues with a similar chordal texture.

Fourth system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: *затримуючи _ день_ но_, ніч_ як сон_, яс_ на_*. A piano (*p*) dynamic marking is present. The piano accompaniment continues with a similar chordal texture.

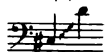
СЕРЕНАДА ДОН-КІХОТА

З музики до радіовистави „Дон-Кіхот“

Слова С. Богомазова

Музика Д. Кабалевського

Переклад з російської М. Зірка



Не дуже швидко. Рішуче

*) Ноти \downarrow виконувати лише в 3-му та 5 му купл.

ля- ля- ля... Ля-ля- ля- ля- ля-ля... Ля-ля- ля- ля- ля-ля... Ля-ля-ля-ля-ля-ля... ля - ля... Як на

На турнірах, поміж панства і бідноти
Ходять чутки про відвагу Дон-Кіхота.

Приспів:

Ля-ля-ля-ля-ля-ля...
Як на небі вічна сонця позолота,
Так міцна любов і вірність Дон-Кіхота.

Приспів.

Кинь, красуне, всі старання і турботи,
Не співай пісень ти ніжних Дон-Кіхоту.

Приспів.

Ім'я дами служить ридарю оплотом --
Нерозлучна Дульцінея з Дон-Кіхотом.

Приспів.

Ось тому-то, сеньйорита, пісня й злото
Не зворушать мужнє серце Дон-Кіхота.

Приспів.

ЧОМ ТИ НЕ ЙШОВ

Словацька народна пісня

Український текст М. Гірника

Обробка В. Неєдли



Повільно

Чом ти не йшов у двір в по-ру ве-чир-ніх зір?

Ніч при вік-ні дар-ма я пла-ка-ла са-ма, дру-же жа-

- да-ний. Ніч при вік-ні дар-ма я пла-ка-ла са-ма,

ПІСНЯ ЯМЩИКА

Слова О. Бахтуріна
Переклад з російської М. Гірника

Музика О. Гурильова



Досить швидко, жваво

Чи ме - ні вда - ли - ні вже не стрі - ти до - лі?

затримуючи

в темпі

В тьмі таїнь сам не свій, сох - ну, як в не - во - лі. Як - не - як -

затримуючи

в темпі

був ко_зак! З трой_ко_ю бу_ла_них про_не_сусь

і заллюсь в піс_ні бе_зу_стан_ній.

Чи мені
Вдалині
Вже не стріти долі?
В темі такий
Сам не свій,
Сохну, як в неволі.
Як-не-як —
Був козак!
З тройкою буланых
Пронесусь
І заллюсь
В пісні безустанній.

Нині сам
Вже не дам
І дузі я ради,
Віжок, знать,
Не тримать, —
Отака досада.
В день і в ніч,
Дивна річ, —
Про одне гадаю:
Все по ній,
По моїй
Зіронеці страждаю.

Мій батіг —
Біля ніг,
Здійму рукавицю —
І по пнях,
По горбках
Коні мчать, як птиці.
Ні в біді,
Ні в нужді
Хлопець не здавався,
Все співав
Та гуляв...
От і догулявся!

ПІСНЯ ТАРАСА

З опери „Тарас Бульба“

Музика М. Лисенка



Швидко, з вогнем

затримуючи

Повільно, Велично

Гей, лі_та о_ рел, гей, лі_та_є си_ зий та по_ під

не _ бе _ са _ ми, гей, гу _ ля

но _ зак, но _ зак за _ по _ ро _ жець сте _ па _

Швидше **Темп I**

_ ми, я _ ра _ ми.

f

Чи тан_цю_вать, той у_шква_рить,

v

аж зем_ля_тря_сеть_ся

за_спі_ва_є_лу_на_пі_де, аж ли_

Швидше

Темп I

- хо смі - еть - ся.

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a long note with a slur and a fermata. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and rests.

Вільний темп

Го - ріл - ну, мед не чар - на - ми -- поставцем чер - на - є,

The second system continues with a vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked 'Вільний темп' (Ad libitum). The piano accompaniment has a more relaxed feel with wider intervals and fewer notes.

виразно

Швидше

а во - ро - га, за - плю - щив - шись, ка - та не ми - на -

The third system features a vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked 'Швидше' (Allegro) and the expression is 'виразно' (expressive). The piano accompaniment has a driving, rhythmic character.

степ і мо_ ре ко_ за_ но_ ві_ скрізь шлях

This system contains the first line of the musical score. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staves. The lyrics are: степ і мо_ ре ко_ за_ но_ ві_ скрізь шлях. The piano part includes a dynamic marking *v* (ritardando) over a phrase.

би_ тий, скрізь до_ бу_ де сла_

Швидше

ff

This system contains the second line of the musical score. The lyrics are: би_ тий, скрізь до_ бу_ де сла_. Above the vocal line, the tempo instruction "Швидше" (Faster) is written. The piano accompaniment features a dynamic marking *ff* (fortissimo) and a *v* (ritardando) marking.

Tempo I

- ву!

This system contains the third line of the musical score. It begins with the tempo instruction "Tempo I". The lyrics are: - ву!. The piano accompaniment includes dynamic markings *v* (ritardando) and *f* (forte).

ІЗ-ЗА ГАЮ СОНЦЕ СХОДИТЬ

Слова Т. Шевченка

Музика Я. Степового

Повільно, співуче затримуючи *p*

Із- за га_ю

сон_це схо_дить, за гай і за_хо_дить; по доли_ні

Рухливо

у_ве_че_рі но_зак смут_ний хо_дить. Хо_дить він го_

поступово посилюючи та затримуючи

ди - ну, хо - дить він і дру - гу, не ви - хо - дить

The first system consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The vocal line has a melodic line with some slurs and accents. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

в темпі

чор - нобри - ва із тем - но - го лу - гу.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The tempo marking "в темпі" (in tempo) is placed above the vocal line. The piano accompaniment includes some longer note values and slurs.

Не ви - ходить зрадли - ва - я... А

Швидше

The third system features a vocal line with triplets and a piano accompaniment. The tempo marking "Швидше" (Allegretto) is placed below the piano part. The vocal line ends with a fermata. The piano accompaniment has a dynamic marking of *mf* and includes some slurs.

поступово посилюючи та прискорюючи

з я - ру та лі - су з со - ба - з на - ми та пса -

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The tempo marking "поступово посилюючи та прискорюючи" (ritardando and then accelerando) is placed above the vocal line. The piano accompaniment features a dynamic marking of *mf* and includes triplets in the vocal line.

ря ми і де пан- гуль ві са...

Швидко, з запалом

Трохи повільніше, виразно

Цьнують його саба-нами, кру-тять

поступово затримуючи

на- зад ру- ни, і зав- да-ють коза_ко-ві смерть_но_ї му-

в темпі затримуючи в темпі

-ки... У льох йо- го,

мо- ло- до- го, той пан за- ми- на- є, а дів- чи- ну

затримуючи

по- крит_ ко- ю по сві- ту пус- на- є...

ДОЛЯ

Слова Т. Шевченка

Музика М. Лисенка

Повільно

f

співуче

p

Ти не лу - на - вила зо мно - ю, ти другом,

уповільнюючи

Швидко

бра - том і сестро - ю сі ро - мі ста - ла. Ти взя -

ла мене ма - лень - ко - го, за ру - ку і в шко - лу

хлоп _ ця од_ве_ ла до п'яно_го дя_на в на _ у _ ну. —у_

Стримано

— виразно

_ чи _ ся, серденьно, колись з нас будуть люди! — Ти сказа_ ла. А я й по_

Пр. р.

_ слу_ хав, і у_чивсь, і вив_чився. А ти збре_ ха_ ла. Я_ кі з нас

лю_ ди? Та дар_

пф

p

Темп I

f

- ма! Ми не лу - ка - ви - ли з то -

- бо - ю, ми про - сто йшли; у нас не -

- ма зер - на неправди за со - бо - ю.

Не дуже швидко, палко

mf

Хо - ді - мо ж, до - лень - ко мо - я! Мій друже

вбо - гий, не - лу - на - вий! Хо - ді - мо даль - ше:

f *ff* дуже виразно

даль - ше сла - ва, а сла - ва за - по -

уповільнюючи

Пожвавлено

- відь мо - я.

II. ВИСОКІ ГОЛОСИ ПІСНЯ ФАРКОВА З опери „Угрюм-ріка“

Український текст М. Литвинця

Музика Д. Френкеля

Повільно *tr*

Не ви-дать до-ро-зі кра-ю... Шлях предов-гий по вес-

-ні... Сто-ро-на-сто-рі-ньо-ля свя-та-я снить-ся знов ме-

-ні. Сло-вом лю-тим об-мов-ля-ли,

ни - ну - ли в тюр - му, щоб те - пер я не дійшов до -

Швидше
- до - му, не дійшов крізь тьму. Кай - да -

-ни ме - ні на - ді - ли, го - нять в рудни -

- чи... Віль - на, віль - на воленьна дих - ну - ла від Угрюм - рі -

затримуючи

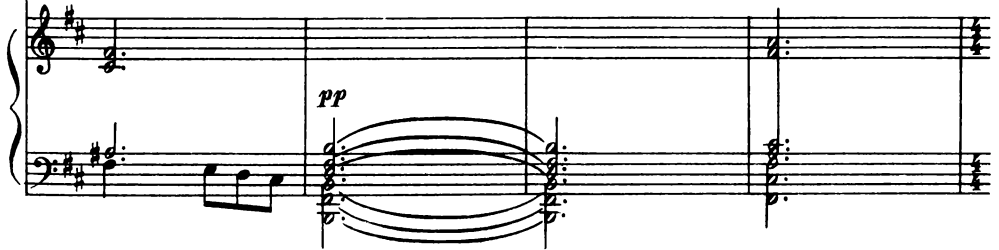
Темп I

pp

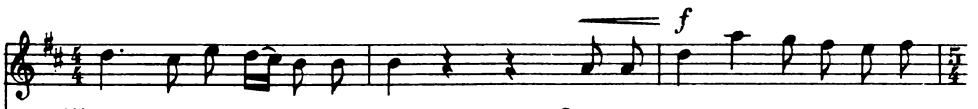


- ки.

Не ви - дять до - ро - зі кра - ю...

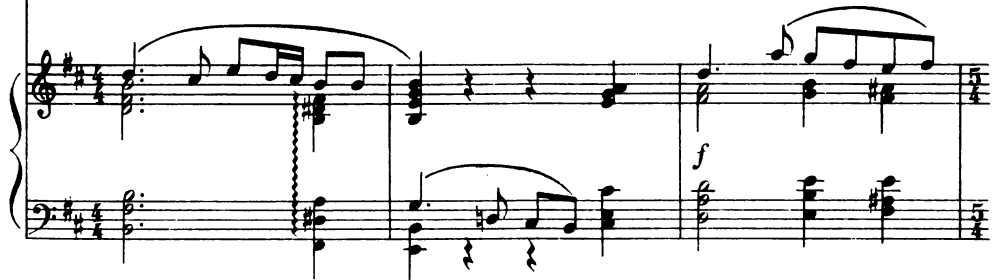


pp



Шлях пре - дов - гий по вес - ні...

Сто - ро - на - сто - рінь - на свя -

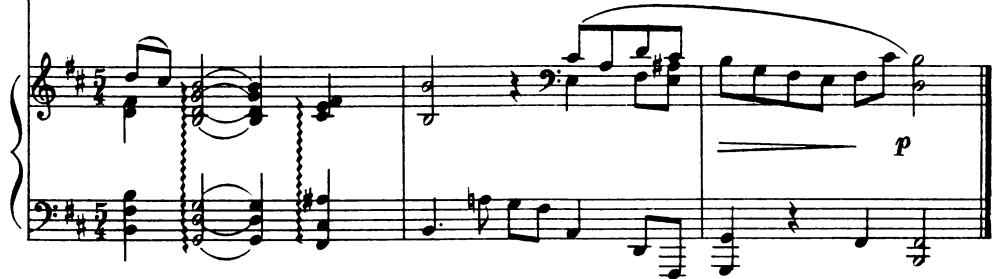


f



- та - я снить ся знов ме - ні.

затримуючи



p

ДІВОЧА ЛЮБОВ

Слова П. Воронька

Музика А. Штогаренка



Не дуже повільно, ніжно

До_співа_ло

жи_то в по_лі за рі_ко_ю... Я і_шла по

по_лю стеж_ко_ю вузь_ко_ю. По_стріча_ла

хло - ця ю - но - го, струн - ко - го - ніж - но у - сміх -

- ну - лись, що ж у тім та - ко - го, ніж - но у - сміх -

Швидше
- ну - лась, що ж у тім та - ко - го? Хло - пець на - же:

„Ми - ла, я про те - бе зна - ю“. Хло - пець на - же:

„Лю_ ба, я дав_ но ко_ ха_ ю. „Що ме_ ні до то_ го,

зна_ єш чи не зна_ єш, на_ що ме_ ні

p

затримуючи **Темп I**

чу_ ти, що давно ко_ ха_ єш?'' До_ спі_ ва_ ло

p

жи_ то в по_ лі за рі_ ко_ ю... Я_ ішла по

по лю стеж ко ю вузь ко ю. По стрі ча ла

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are "по лю стеж ко ю вузь ко ю. По стрі ча ла". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature. It features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more melodic line in the left hand. Dynamics include *mp* (mezzo-piano) and *tr* (trill).

хлоп ця ю но го, струн ко го, бо не ма є

The second system continues the musical score. The vocal line lyrics are "хлоп ця ю но го, струн ко го, бо не ма є". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. Dynamics include *p* (piano) and *pp* (pianissimo).

в сві ті ін шо го та но го,

The third system continues the musical score. The vocal line lyrics are "в сві ті ін шо го та но го,". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. Dynamics include *p* (piano) and *pp* (pianissimo). There are also *v* (accents) and *tr* (trills) in the piano part.

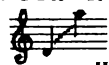
бо не ма є в сві ті ін шо го та

The fourth system concludes the musical score. The vocal line lyrics are "бо не ма є в сві ті ін шо го та". The piano accompaniment concludes with the same rhythmic pattern. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).

ЧОГО З'ЯВЛЯЄШСЯ МЕНІ У СНІ ✕

Слова І. Франка

Музика Ф. Надененка



Швидко, схвильовано

поступово посилюючи

Музична партитура першого системного зразка. Вона складається з трьох нотних рядків: верхній рядок — вокальний мелодичний ліній, середній і нижній — фортепіанне супроводження. Ключова підписана G (два діжки), ритмічний розмір 3/4. Текст під мелодією: "Чо _ го звер_ та_ еш ти до ме_ не". У першій частині мелодії є тріоль, позначена цифрою "3".

Музична партитура другого системного зразка. Вона складається з трьох нотних рядків: верхній рядок — вокальний мелодичний ліній, середній і нижній — фортепіанне супроводження. Ключова підписана G (два діжки), ритмічний розмір 3/4. Текст під мелодією: "чу _ до_ ві о_ ці ті яс_ ні, сум. ні,". У першій частині мелодії є тріоль, позначена цифрою "3".

Музична партитура третього системного зразка. Вона складається з трьох нотних рядків: верхній рядок — вокальний мелодичний ліній, середній і нижній — фортепіанне супроводження. Ключова підписана G (два діжки), ритмічний розмір 3/4. Текст під мелодією: "не_ мов кри_ ни_ ці дно сту_ де_ не? Чо_ му ус_". У першій частині мелодії є тріоль, позначена цифрою "3".

Музыкальный фрагмент в G мажоре. Вокальная линия: «_та тво і ні _ ні?». Акомпанювання на фортепіано з тріадами та рухомими лініями.

Музыкальный фрагмент в G мажоре. Вокальная линия: «Я _ кий до _ кір, я _ не страж _ дан _ ня, я _». Динамічні позначення: *mf* і *f*. Акомпанювання на фортепіано з тріадами та рухомими лініями.

Музыкальный фрагмент в G мажоре. Вокальная линия: «_ ке не _ слов _ не _ не ба _ жан _ ня на». Динамічне позначення: *f*. Темпозначення: **пристрасно**. Акомпанювання на фортепіано з тріадами та рухомими лініями.

mf

них, мов за ре_ во чер _ во _ не, зай_

p

_ ма_ єть_ ся і зно_ ву то_ не у тьмі?

Швидко, схвильовано

f

Чо_ го з'яв_ ля_ єш_ ся ме_ ні у

затримуючи в темпі

сні,

затримуючи *p* в темпі

у сні?

Широко

p *pp*

3

ФОРЕЛЬ

Український текст М. Рильського

Музика Ф. Шуберта

Досить швидко

p *pp*

mf

Де в'ється річ_ на_ чис_ та_ се_ ред пісків та

f

скель, плес_ на_ ла_ ся сріб_ лис_ та о_

— бач. на. я фо. рель. Сто. яв я над во. до. ю, за.

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a 3/4 time signature. The lyrics are: "— бач. на. я фо. рель. Сто. яв я над во. до. ю, за." The piano accompaniment is written in grand staff notation (treble and bass clefs) with a key signature of three flats and a 3/4 time signature. The right hand features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, while the left hand plays a steady bass line of eighth notes.

— ду. ма. но сто. яв, і з ра. діс. тю яс. но. ю за

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are: "— ду. ма. но сто. яв, і з ра. діс. тю яс. но. ю за". The piano accompaniment maintains the same rhythmic and harmonic structure as the first system.

не. ю слід. ну. вав, і з ра. діс. тю яс. но. ю за

The third system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are: "не. ю слід. ну. вав, і з ра. діс. тю яс. но. ю за". The piano accompaniment continues with the same rhythmic and harmonic patterns.

не _ ю слідку _ вав.

p

p

Та от ло-вещь жор-сто-ний на

pp *p*

бе-рег на-ді-йшов, во-чах у ньо-го спо-кій, хо-

- лод_ на в ньо_ го кров. Да_ рем_ но хи_ жі зо_ ри на_

- пру_ жу_ вав ри_ бан: фо_ рель в во_ ді про_ зо_ рій не

під_ манить ні_ як! Фо_ рель в во_ ді про_ зо_ рій не

під_ манить ні_ як!

p

Та зна-ють ри-бок

звич-ку ри-бал-ки всі:

ло-вещ зму-тив про-зо-ру річ-ку, всьо-

- му настав кі-нець! Схо-пив сво-ю він

уд_ку: три_по_че, три_по_че риб_ка там! А

p

This system contains the first line of the song. The vocal line is in a soprano register, and the piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. The key signature has three flats, and the time signature is 7/8.

я див_люсь у смут_ку, не_мов по_пав_ся сам! А

This system contains the second line of the song. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, and the vocal line follows the melody. The key signature and time signature remain consistent.

я див_люсь у смут_ку, не_мов по_пав_ся сам!

This system contains the third line of the song. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, and the vocal line follows the melody. The key signature and time signature remain consistent.

pp

This system contains the final line of the song. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, and the vocal line follows the melody. The key signature and time signature remain consistent. The system ends with a double bar line and a fermata over the final note.

ГЕН НА ВЕРХОВИНИ

Слова М. Лермонтова
Переклад з російської Т. Масенка

Музика О. Варламова

Не швидко

Musical score for the piano introduction. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The piece begins with a *fp* (fortissimo piano) dynamic. The melody in the right hand features a series of eighth notes and quarter notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. The introduction concludes with a *fp* dynamic marking.

First system of the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single treble clef staff, starting with a *mp* (mezzo-piano) dynamic. The lyrics are: "Ген, на вер_хо - ви - ни". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs). The right hand has a melody of eighth and quarter notes, and the left hand has a bass line of eighth notes. A *p* (piano) dynamic marking is present in the piano part.

Second system of the vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics: "тем_ на ніч ляг - ла, ла_гід_ні до - ли - ни вкри_ла сві_жа". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system, featuring a melody in the right hand and a bass line in the left hand.

мла, ген, на вер_ хо_ ви_ ни тем_ на ніч ляг_ ла,

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The lyrics are: "мла, ген, на вер_ хо_ ви_ ни тем_ на ніч ляг_ ла,". The piano accompaniment is written in grand staff notation (treble and bass clefs). The right hand features a melody with eighth and quarter notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

ла_ гід_ ні до_ ли_ ни вкри_ ла сві_ жа мла.

The second system continues the musical score. The vocal line lyrics are: "ла_ гід_ ні до_ ли_ ни вкри_ ла сві_ жа мла." The piano accompaniment continues with similar harmonic and melodic patterns, maintaining the 4/4 time signature and one sharp key signature.

This system is a piano solo section. It features a grand staff with both treble and bass clefs. The right hand plays a melodic line with slurs and accents, while the left hand plays a rhythmic accompaniment with eighth notes and chords. The music is in the same key signature and time signature as the previous systems.

Не курять до_ ро_ ги, лис_ тя не трем_

The third system of the musical score includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are: "Не курять до_ ро_ ги, лис_ тя не трем_". The piano accompaniment continues with the established harmonic and melodic style.

- тить... Зможеш від три_ во_ ги ско_ ро й ти спо_ чить.

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a rest followed by the lyrics. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

Не курять до_ ро_ ги, лис_ тя не трем_ тить... Зможеш від три_

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern with some harmonic changes in the right hand.

_ во_ ги ско_ ро й ти спо_ чить.

The third system concludes the vocal line. The piano accompaniment becomes more active, with a more complex rhythmic pattern in the right hand and a rising eighth-note line in the left hand.

The final system shows the piano accompaniment continuing with a rhythmic eighth-note pattern in both hands, leading to a final chord.

ДЗВІНОЧОК

Слова І. Макарова

Музика О. Гурильова

Переклад з російської Бориса Тена



Не дуже швидко

Од_но_звуч_но дзві_но_чок лу_

на_є, і до_ро_га ку_рить го_мін_на, і так

жур_но по ни_аах без_кра_ їх роз_ли_ва_єть_ся спів_ям_щи_

затримуючи

f *tr.* в темпі

- ка, роз_ли_ ва_еть_ся спів_ям_щи_ ка. Стільки ту_ги в тій пісні жур_

_ ли_ вий, стільки жа_лю той спів_ за_вда_ є, що вог_нем у ду_ші спорож_

_ ні_лій роз_го_ рі_ ло_ся сер_це мо_ є, роз_го_ рі_ ло_ся сер_це мо_

затрим.

в темпі затримуючи

_ є. І спо_

Кінець

Однозвучно дзвіночок лунає,
І дорога курить гомінка,
І так журно по нивах безкраїх
Розливається спів ямщика. (2)

Стільки туги в тій пісні журливій,
Стільки жалю той спів завдає,
Що вогнем у душі спорожнілій
Розгорілося серце моє. (2)

І спогадую інші я ночі,
Рідні луки, ліси і поля,
І давно уже висушли очі,
Мов би іскра, сльоза застеля. (2)

Однозвучно дзвіночок лунає,
І дорога курить у полях,
І замовк мій ямщик... і далеко,
І далеко мій стелиться шлях. (2)

Я МИТЬ ЧУДОВУ ПАМ'ЯТАЮ

Слова О. Пушкіна

Музика М. Глінки

Переклад з російської В. Сосюри



Помірно швидко, ніжно

ніжно, спокійно

Я мить чудову пам'ятаю, коли ме-

-ні з'явилась ти, як осяjne видіння

раю, як чистий генієрсо, ти, як

чис - тий ге - ній кра со - ти. В сум - ній, хо - лодній без на -

- ді - ї, в люд - ській три вож - ній ме - туш - ні, зву -

- чав твій голос, на че мрі - ї, у снах з'я вля лась ти ме -

- ні, у снах з'являлась ти ме-ні. Йшли

ро-ки. Мрі_ї ча_рів ни_ці роз_ві_ яв ві_тер ча_су

ніжно

злий, і я за_був тво_є об_лич_ця, твій стан і

го_ лос ніж_ ний твій, твій стан і го_ лос ніжний

спокійно

твій. У глу_ ши_ні важкій виг_ нан_ ня ми-

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature. The lyrics are: "твій. У глу_ ши_ні важкій виг_ нан_ ня ми-". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one flat and a common time signature. It features a steady accompaniment with chords and moving lines in both hands.

_ на_ ли дні мого жит_тя без божест_ва і без ко_

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. The lyrics are: "_ на_ ли дні мого жит_тя без божест_ва і без ко_". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one flat and a common time signature. It features a steady accompaniment with chords and moving lines in both hands.

_ хан_ ня, без сліз, натхнен_ ня, без чут_тя. без сліз, нат_

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. The lyrics are: "_ хан_ ня, без сліз, натхнен_ ня, без чут_тя. без сліз, нат_". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one flat and a common time signature. It features a steady accompaniment with chords and moving lines in both hands.

пристрасно

_ хнен_ ня, без чут_тя. Та знов душею воскреса_ю, мо_їм о_

The fourth system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. The lyrics are: "_ хнен_ ня, без чут_тя. Та знов душею воскреса_ю, мо_їм о_". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one flat and a common time signature. It features a steady accompaniment with chords and moving lines in both hands.

— чам з'я_ ви_ лась ти, як о_ с_ ся_ не ви_ дін_ ня

ра_ ю, як чис_ тий ге_ ній кра_ со_ ти, як

пристрасно
чис_ тий ге_ ній кра_ со_ ти. І сер_ це б'ється знов о_

_ нис_ те. в мо_ їй ду_ ші вос_ крес_ ли

знов і божест_во, й натхнення чис_те, й жит_

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. It contains the lyrics "знов і божест_во, й натхнення чис_те, й жит_". The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and features a continuous eighth-note pattern in the right hand and a simpler bass line in the left hand.

_тя, і сльо_зи, і лю_бов, і бо_жест_

The second system continues the musical score. The vocal line contains the lyrics "_тя, і сльо_зи, і лю_бов, і бо_жест_". The piano accompaniment maintains the same rhythmic and harmonic structure as the first system.

затримуючи
-во, й натхнен_ня чис_те. й жит_тя. і сльози. і лю_

The third system includes the instruction "затримуючи" (holding back) above the vocal line. The lyrics are "-во, й натхнен_ня чис_те. й жит_тя. і сльози. і лю_". The piano accompaniment continues with the same pattern, ending with a fermata over the final notes.

ніжно
_бов.

The fourth system begins with the instruction "ніжно" (softly) above the vocal line. The lyrics are "_бов.". The piano accompaniment features a dynamic marking of *p* (piano) and concludes with a fermata over the final notes.

НІМФА

Слова А. Майкова

Музика М. Римського-Корсакова

Переклад з російської Бориса Тена

Повільно *p*

О, зна_ю я, чо_

_ му манд_рів_ни_ків_ні_ма на цьо_му

бе_ре_зі за_ду_ма о_бій_ма: там нім_фа

кри - єть - ся у шеп - тах о - со - ко - вих,

і сум роз - чи - су - є ти пас - ма кіс шовко - вих,

і чу - ти сміх і - і про - зо - рий, мов бла -

ніжно
- нить, а спів за - жу - ре - них о -

виразно

Музична партитура першого системного зразка. Вона складається з двох систем: верхньої для вокалу та нижньої для фортепіано. Вокальна лінія починається з нотного знамення та ключа, що вказують на тональність та ритмічний розмір. Підписи під лінією вказують на слова: «_ чей десь дзюркотить про сер_ це, слов_ нене са_». Фортепіано супроводжує вокал, використовуючи складні ритмічні фігури та динамічні позначення.

затримуючи

Музична партитура другого системного зразка. Вокальна лінія містить підписи: «_ мот_ ньо_ і лю_ бо_ ві.». Фортепіано продовжує супроводжувати вокал з характерними ритмічними фігурами. Динамічні позначення вказують на зміну сили звуку.

в темпі

Музична партитура третього системного зразка. Вокальна лінія містить підписи: «За_ слу_ хав_ шись і_». Фортепіано супроводжує вокал з характерними ритмічними фігурами. Динамічні позначення вказують на зміну сили звуку.

Музична партитура четвертого системного зразка. Вокальна лінія містить підписи: «_ і пер_ лис_ то_ і роз_ мо_ ви,». Фортепіано супроводжує вокал з характерними ритмічними фігурами. Динамічні позначення вказують на зміну сили звуку.

mandriv _ цям вес _ ла з рук не_ са_мо_ хіть па_

The first system of the musical score consists of three measures. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are "mandriv _ цям вес _ ла з рук не_ са_мо_ хіть па_". The piano accompaniment includes a right hand with a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, and a left hand with a steady eighth-note bass line. The piano part is marked with a forte dynamic (f).

_ дуть, а змовн _ не лиш во_ на_ і

The second system consists of three measures. The vocal line continues with the lyrics "_ дуть, а змовн _ не лиш во_ на_ і". The piano accompaniment features a right hand with a dense texture of sixteenth notes and a left hand with a more sparse accompaniment. A piano dynamic (p) is indicated in the second measure.

вслід ім дов_ гу путь

The third system consists of two measures. The vocal line has the lyrics "вслід ім дов_ гу путь". The piano accompaniment features a right hand with a steady eighth-note accompaniment and a left hand with a simple bass line. A pianissimo dynamic (pp) is indicated in the first measure.

виразно
лу_ но_ ю сте_лять_ся раз_ ки_ сріб_но_ го_

The fourth system consists of three measures. The vocal line is marked "виразно" (expressive) and has the lyrics "лу_ но_ ю сте_лять_ся раз_ ки_ сріб_но_ го_". The piano accompaniment features a right hand with a steady eighth-note accompaniment and a left hand with a simple bass line. The piano part is marked with a forte dynamic (f).

ніжно

Музична партитура першого системного з'язку. Вона складається з двох систем: верхньої для вокалу та нижньої для фортепіано. Вокальна лінія починається з нотного знаку, що вказує на ритмічний вступ, і містить ліричні тексти: «ло сі і нім фі жур но». Фортепіанне супроводження складається з трьох систем: верхньої (ліва рука), середньої (права рука) та нижньої (ліва рука). Друга система фортепіано містить динамічний позначення *pp*.

Музична партитура другого системного з'язку. Вона складається з двох систем: верхньої для вокалу та нижньої для фортепіано. Вокальна лінія містить ліричні тексти: «і роз пу ще ні і». Фортепіанне супроводження складається з трьох систем: верхньої (ліва рука), середньої (права рука) та нижньої (ліва рука).

Музична партитура третього системного з'язку. Вона складається з двох систем: верхньої для вокалу та нижньої для фортепіано. Вокальна лінія містить ліричні тексти: «но си». Фортепіанне супроводження складається з трьох систем: верхньої (ліва рука), середньої (права рука) та нижньої (ліва рука). Друга система фортепіано містить динамічний позначення *f*.

Музична партитура четвертого системного з'язку. Вона складається з двох систем: верхньої для вокалу та нижньої для фортепіано. Вокальна лінія містить ліричний текст: «затримуючи». Фортепіанне супроводження складається з трьох систем: верхньої (ліва рука), середньої (права рука) та нижньої (ліва рука). Друга система фортепіано містить динамічний позначення *pp*. Система закінчується знаменем та інструкцією *rit.*

ТОРКНУЛАСЬ КВІТКИ Я

Слова В. Немировича-Данченка
Переклад з російської М. Гірника

Музика Ц. Кюї

Помірно

Торкнулась квітки я га -

рачи ми вуста ми; і пелюстки розсипались, лежать; три -

маю лиш стеблю, чи ж аромат життя повернеш ти без -

Затримуючи

в темпі

- си_ ли_ ми сл_ зо_ за_ ми? Ти не ко_

_ хав мене! Без_ жал_ но і су_ во_ ро роз_ ві_ яв твої об_ ман сер_

_ деч_ ний роз_ ві_ яв мр_ їй, як кві_ тки пел_ ю_ ст_ ки. Чи їх по_ вер_неш ти? Мо_

затримуючи в темпі

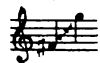
- є_ му сер_ цю зно_ ву ти по_ вер_неш_ час_ тя?

ПАМ'ЯТАЮ

З циклу циганських мелодій

Російський текст Д. Гонського
Переклад з російської М. Зірка

Музика А. Дворжака



Не поспішаючи

Па м'я та ю,

ма ти пі сень ну спі ва

- ла, ча сом ій сльо зин на

f

p

о чи за сти ла ла

p

p

Сам те пер спі

pp

p

- ва ю дав - ню піс - ню ді

- тям. Кра - що - і не - ма -

як ци - ган - ська піс - ня, в ці - лім сві -

f *pp*

завмираючи

- ті.

pp

СТЕЖЕЧКА-ДОРІЖЕНЬКА

Слова Л. Ковальчука

Музика А. Кос-Анатольського



Помірно

8- Steжеч-ка до _

mf *p*

Detailed description: This system contains the first two staves of the musical score. The top staff is the vocal line, starting with a whole note rest followed by a half note 'до'. The piano accompaniment begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a 2/4 time signature. It features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *mf* and *p*. A first ending bracket is shown above the piano part.

рі жень_ка з виш_не_во_го са_ду... За_ро_си_ла

(b) *mf*

Detailed description: This system contains the second two staves. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *mf*. A first ending bracket is shown above the piano part.

ні_жень_ки бі_ля пе_ре_ла_зу. За_гу_би_ла

Detailed description: This system contains the final two staves of the musical score. The vocal line concludes with the lyrics. The piano accompaniment concludes with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

хус - точ - ку, за - гу - би - ла до - лю, ві - тер, мов пе...

_ люс - точ - ки роз - не - се по по - лю, роз - не - се по по - лю.

Стежечка-доріженька
 З вишневого саду...
 Заросила ніженьки
 Біля перелазу.
 Загубила хусточку,
 Загубила долю,
 Вітер, мов пелюсточки,
 Рознесе по полю. (2)

Як не знала милого,
 На душі був спокій,
 А тепер без милого
 Сумно самотній...
 Ой в'ється доріженька
 Темньої ночі...
 Заросила ніженьки,
 А сльозами — очі... (2)

СЕРЕД СЕЛА ДИЧКА

Українська народна пісня

Обробка М. Вериківського



Маршово

затримуючи

в темпі

Се_ред се_ ла дич_ на,

го_я_ я, об_сі_я_на ма_ком, чу_га_я!

Бо_лить ня го_лов_на, е_я_го_я_я, за тим є_ди_на_ком,

чу_ га_ я!

1.2 3

sf

Серед села дичка, го́я-я,
 Обсіяна маком, чугая!
 Болить ня головка, ея-го́я-я!
 За тим одинаком, чугая!

Ой ти, одинаку, го́я-я,
 Маю на тя дяку, чугая!
 Люби́ти тя ва́жу, ея-го́я-я!
 Лем ти нич не кажу, чугая!

Який то парубок, як ружа,
 Хотіла би я го за мужа.
 Я би му робити, ей-го́й, не дала!
 Лем би'м го для краси тримала!

ЯКБИ МЕНІ НЕ ТИНОЧКИ

Українська народна пісня

Обробка П. Човного

The musical score is written in 3/4 time and consists of four systems. The first system is an instrumental introduction for piano, marked 'Помірно' (Moderato) and 'затримуючи' (ritardando). It features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamics *f* and *p*. The second system begins the vocal entry, marked 'mf в темпі' (mezzo-forte in tempo). The vocal line is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the grand staff. The lyrics are: 'Як би ме ні не ти. ноч ки та й не пе ре ла зи,'. The third system continues the vocal line with the lyrics: 'хо див би я до дів чи ни по чо ти ри ра зи,'. The piano accompaniment continues with a steady bass line. The fourth system repeats the vocal line with the same lyrics: 'хо див би я до дів чи ни по чо ти ри ра зи,'. The piano accompaniment concludes with a final chord.

Помірно *f* *p* затримуючи

mf в темпі

Як би ме ні не ти. ноч ки та й не пе ре ла зи,

f *f*

хо див би я до дів чи ни по чо ти ри ра зи,

хо див би я до дів чи ни по чо ти ри ра зи.

mf
f
mf

The piano introduction consists of four measures. The right hand plays a melodic line with eighth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. Dynamics are marked as mezzo-forte (mf), forte (f), and mezzo-forte (mf).

Ян_би ме_ ні не ти_ноч_ ки тайне пе_ ре_ тин_ ки,

The first line of the song features a vocal melody in the upper staff and piano accompaniment in the lower staves. The lyrics are: "Ян_би ме_ ні не ти_ноч_ ки тайне пе_ ре_ тин_ ки,". The piano accompaniment includes a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

хо_див би я до дів_чи_ ни та що_ве_ чо_рин_ ки,

The second line of the song continues the vocal melody and piano accompaniment. The lyrics are: "хо_див би я до дів_чи_ ни та що_ве_ чо_рин_ ки,". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

хо_див би я до дів_чи_ ни та що_ве_ чо_рин_ ки.

The third line of the song concludes the vocal melody and piano accompaniment. The lyrics are: "хо_див би я до дів_чи_ ни та що_ве_ чо_рин_ ки." The piano accompaniment includes a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

ff f mf p

mf

Га_лю, сер_ це, риб_ко мо_ я, що ме_ ні ка_ за_ ти,

p mp

хо_тїв би я те_бе од_ ну ці_лий вік ко_ ха_ ти.

затримуючи

f mf

хо_тїв би я те_бе од_ ну ці_лий вік ко_ ха_ ти.

ЧЕРВОНАЯ РУЖА ТРОЯКА

Українська народна пісня

Обробка Л. Ревуцького



Помірно

Чер_во_на_я ру_жа тро_я_

-на, чер_во_на_я ру_жа тро_я_ на... Ой ма_ла_я

му_жа, ой ма_ла_я му_жа, ой ма_ла_я му_жа пи_я_

- ка! Він ні_що не ро_бить,

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest followed by the lyrics "- ка!". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, both in a minor key. The lyrics "Він ні_що не ро_бить," are set to a melodic phrase in the vocal line.

тіль_ки п'є, він ні_що не ро_бить, тіль_ки п'є,

The second system continues the musical score. The vocal line includes a triplet of eighth notes in the lyrics "тіль_ки п'є,". The piano accompaniment continues with a similar melodic and bass line structure, also featuring a triplet of eighth notes in the right hand.

а до_до_му при_йде, а до_до_му при_йде, а до_до_му при_йде---

The third system shows the vocal line with the lyrics "а до_до_му при_йде," repeated three times. The piano accompaniment provides a steady harmonic and rhythmic foundation for the vocal line.

ме не б'є. Не бий ме_не,

The fourth system concludes the musical score. The vocal line has the lyrics "ме не б'є." followed by "Не бий ме_не,". The piano accompaniment ends with a final chord in the right hand and a sustained bass line in the left hand.

му_ же, не ля_ кай, не бий ме_ че, му_ же, не ля_

- кай! Візь_ ми мо_ їх ді_ ток, ді_ то_ чок ма_ лень_ ких, а я пі_ ду

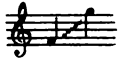
затримуєчи

в най_ ми в чу_ жий край!

ОЙ НАДІНУ ЧЕРЕВИКИ

Пісня Ївги з оперети „Чорноморці“

Музика М. Лисенка



Не дуже швидко

p Легко радісно

л.р. Ой на - ді - ну

че - ре - ви - ки та пі - ду , я на му - зи - ки , з но - за - чень - ном

по - жар - ту - ю, з ми - ле - сень - ким по - тан - цю - ю.

Приспів
енергійно

Че - ре - вич - ки ж мо - ї, і І - ван при ме - ні.

о - то ж, лю - бий, чор - но - бри - вий, спо - до - бав - ся ме - ні!

*) *ff*

С. А.
Хор
Т. Б.

Че - ре - вич - ки ж мо - ї і і - ван при ме - ні,

ff

о - то ж, лю - бий, чор - но - бри - вий, спо - до - бав - ся ме - ні!

*) При сольному виконанні співається верхній голос

Ой надіну черевики
Та піду я на музики,
З козаченьком пожартую,
З милесеньким потанцюю.

П р и с п і в:

Черевички ж мої,
І Іван при мені,
Ото ж, любий, чорнобривий,
Сподобався мені!

Двічі

Не дай, матінко, на бога,
Мене заміж за старого,
А віддай хоч завтра зрана
За коханого Івана!

П р и с п і в.

Хоч нема в Івана грошей,
Так зате він сам хороший,
Так зате він приголубить,
Бо так щиро мене любить.

П р и с п і в.

ПОРАДИ ВИКОНАВЦЯМ

Обираючи собі репертуар, кожний співак прагне виконувати саме те, що йому подобається й найбільш відповідає його голосу і духовним запитам. Але не завжди обраний твір може бути використаний, бо виконання його, наприклад, передбачає значну вокально-технічну зрілість або високу виконавську майстерність, чого співак-любитель може і не мати. Невдалий виступ інколи настільки негативно впливає на вокаліста-початківця, що може зовсім відвернути його від улюбленого мистецтва.

Дана збірка, як і інші видання подібного роду, має допомогти співаку-любителю правильно обрати потрібний репертуар, розвивати і вдосконалювати його вокальні та виконавські здібності.

„Альбом співака-любителя“ розраховано на співаків різного ступеня вокально-технічної підготовки. Поруч з творами легкими, цілком доступними для початківців, є ціла низка досить складних творів, які можуть виконуватись більш досвідченими співаками.

Поради, що наводяться нижче, підкажуть вокалістам, яких виконавських барв потребує той чи інший твір, застерезуть від помилок при його виконанні, розучуванні та ін.¹

Реperтуар для середніх та низьких голосів починається уривком з поеми А. Новикова на слова Г. Рубльова „Ми прагнемо миру“ — „Мати“. Центральним, основним епізодом соло є уривок, що імітує інтонації народних заплачок. Тут з великим почуттям жалю, печалі автор передає горе матері, що вирядила сина на війну. З метою підсилення драматичного епізоду композитор починає твір саме цією музичною темою, будуючи на її матеріалі інструментальний вступ. Таким чином, цей епізод при виконанні повинен бути найбільш експресивним, виразним. До кульмінації слід підійти поступово, розподіливши силу звука і виконавські барви. Те, що цей уривок співають на голосну „а“, дуже зручно для вокаліста і природно поєднується з мелодією заплачки. Голосна має прозвучати красиво й округло.

¹ Більш поширені методичні поради щодо загальних положень вокально-технічного виховання співаків-початківців див. у збірниках: М. Єгоричева, „50 вправ для співака-любителя“, К., Держ. вид-во образотворчого мистецтва і муз. літ-ри УРСР, 1961; „Альбом співака-любителя“, К., „Мистецтво“, 1963 та ін.

Текст від автора — речитативного характеру. В ньому розповідається про почуття матері. Співацьці необхідно пам'ятати, що речитатив тут дуже наспівний і потребує стриманого, м'якого звучання.

Особливу увагу треба звернути на дикцію, вдумливе фразування і задушевне, широке виконання. Дотримуючись в основному динаміки, зазначеної автором, не слід допускати строкатості звучання, а прагнути зберегти єдину вокальну позицію на голосних, що звучать на одній і тій самій ноті. Перед словами — „та матір сон мина“ — необхідно зробити люфтваузу, виділивши її з усього тексту. Зі слів — „А перед ним лежало сто доріг“ — темп прискорюється, сила звука також поступово наростає. Фразу — „А ніч пливе“ — можна проспівати дуже тихо (*pianissimo*), злегка посилюючи звук на *ре-бемоль* з тим, щоб на вокалізації, тобто після слів — „та вірять мати й жде“, — прийти до повної сили звука (*forte*). Головне завдання виконавця — передати контраст між речитативним епізодом і плачем матері. Особливо це стосується фіналу, де фраза — „Всі люди сплять“ — має прозвучати тихше і стриманіше, ніж на початку твору.

Романс П. Майбороди „Тебе я кликав“ на слова О. Юшенка написаний для чоловічого голосу (баритона). Наспівність мелодії підкреслюється дещо одноманітним тридольним ритмом, проте співаку не слід виділяти цю одноманітність. Вокальна лінія повинна бути подовженою, кантиленною. Певну увагу необхідно звернути на точне і легке виспівування форшлагів. Найзначніша трудність у вокальній лінії романса — досить високий для баритона звук *соль-бемоль* другої октави, проте він має прозвучати однаково в усіх моментах, коли зустрічається.

Романс „Мой милій“ (музика Л. Левітової, слова П. Воронька) сповнений ніжності, теплоти, широкого почуття любові до коханої, до рідного міста. Твір виконується дуже наспівно, м'яко і легко. У середній частині темп дещо прискорюється, а перед кульмінаційним моментом (*фа* другої октави) звучання голосу посилюється. Написаний романс для баритона; нескладний для виконання, він може бути рекомендований співакам з різним рівнем підготовки.

„Колискова“ Т. Хренникова написана для низького жіночого голосу. Мелодія пісні дуже ніжна, красива. Своєрідний музичний супровід нагадує розмірене погойдування колиски. Певні труднощі співачка зустріне у тактах 3 і 5, коли фортепіанна партія (у басі), ніби відгук, повторює кінцівку вокальної фрази. Отже, співацьці необхідно точно знімати звук перед паузою, щоб її голос не нашаровувався

на соло в акомпанементі. Важливо звернути увагу на формування нижніх тонів (ля малої октави) у тактах 2 і 4. Вони мають прозвучати в позиції попередніх високих тонів. Пісня виконується просто, щиро, з материнською ласкавістю. Незважаючи на те, що твір розраховано на середні жіночі голоси, його можуть виконувати і співачки з високим голосом. Для цього пісню транспонують на терцію вище даної тональності, тобто в *до* мінор.

„Серенада Дон-Кіхота“ з музики Д. Кабалевського до радіовистави „Дон-Кіхот“ написана композитором у стилі іспанської серенади з характерним ритмічним малюнком, що нагадує акомпанемент гітари.

Серенада має дещо гумористичний відтінок, проте вокалісту не слід надто підкреслювати його. Особливу увагу треба звернути на ритміку твору і чітко виконувати чверті з крапкою та восьмі. Приспів (ля-ля-ля...) при повторенні доцільно розцвічувати динамічними фарбами: після першого куплета — *forte*, після другого — *piano* або *mezzo-piano*, всі останні — *forte*. Слід пам'ятати, що звук повинен бути округлим, тобто виспівувати голосний „а“, наближаючи його до „о“.

Наспівність мелодії, простота ритміки словацької народної пісні „Чом ти не йшов“ роблять її корисною для співаків-початківців. Синкопи, характерні для словацьких та чеських народних пісень, яскраво підкреслюються акцентами. Такий ритмічний малюнок різноманітнить вокальну лінію і наближає пісню до широко відомого народного чеського танцю — польки. Для правильного, чіткого виконання цієї пісенно-танцювальної мелодії необхідно користуватися різними прийомами, наприклад, зв'язний спів (легато) з моментами, подібними до стаккатування. Але слід зауважити, що це не стаккато у повному розумінні цього слова (уривчасто-загострене звучання), а акцент на синкопі, що тільки створює враження уривчастості. Отже, ці фрази слід виконувати, не перериваючи дихання. Народна пісня „Чом ти не йшов“ написана для середніх жіночих голосів.

Глибокий ліризм, краса мелодії твору О. Гурильова „Пісня ямщика“ завжди привертала увагу співаків, і вони охоче включали її до свого репертуару. Загалом нескладна для виконання, пісня все ж має окремі місця, на які слід звернути увагу співаку-любителю. Перш за все, це початок. Твір починається з високої ноти (*мі* другої октави). Тому, щоб не вип'ячувати її, щоб звук не був надто сильним, крикливим, неестетичним, необхідно розпочати спів на так

званому затамованому диханні, тобто співати у стані глибокого вдиху з високо піднятим м'яким піднебінням, ніби при позіханні із затуленим ротом. І надалі, у подібних моментах, слід дотримуватись цієї вокальної позиції, тоді голос набуде краси і повноти звучання. Хоч пісня написана у досить швидкому темпі, проте для відтворення змісту і настрою твору потрібні стримане, рівне звучання, виразна дикція, осмислене фразування з вмільим використанням люфтвауз і, нарешті, задушевний характер виконання. Не слід захоплюватись силою звучання. Співаючи півголосом (*mezzo-forte*), можна дуже вдало відтворити роздуми молодого закоханого ямщика.

Пісня „Гей літа орел“ — це найбільш виразне музичне втілення образу Тараса Бульби — центрального персонажа однойменної опери М. Лисенка. Написана на текст пісні кобзаря з поеми Т. Шевченка „Гайдамаки“, вона відтворює і безмежну широчінь степів, і солодке відчуття свободи, і могутній, гордий дух запорізької вольниці. Інструментальний вступ, що проходить у швидкому темпі, енергійно і бадьоро передає стрімкий рух і тим самим яскраво підкреслює стриманість і благородність мелодії вокальної партії; музичний супровід, який нагадує звучання бандури, також допомагає створити образ народного героя. Пісню Тараса слід виконувати досить вільно, широко. Всі крайні тони, як верхні, так і нижні, мають прозвучати соковито, повно. Партія написана для баса. Співати її можуть високі центральні і низькі басы.

Романс Я. Степового „Із-за гаю сонце сходить“ на слова Т. Шевченка — один з найкращих вокальних творів в українській класичній спадщині. Композитор надзвичайно тонко, проникливо передає задум поета, що розповідає про трагедію люблячих сердець, щастя яких розбите „паном-гульвісою“. Кульмінація романса — середня частина („А з яру та з лісу іде пан-гульвіса“). Виконання її потребує від співака експресивності, насиченості звучання. Слід звернути особливу увагу на повторення у цій частині високої для баритона ноти *фа* другої октави, прагнучи досягти на ній високої позиції, яку необхідно зберегти при звучанні різних голосних („и“, „я“, „і“, „е“, „у“). В епізоді — „цькують його собаками“ — *фа* другої октави треба проспівати тихо, стримано, тоді як у попередніх випадках його виконують на *forte*, проте вокальна установка повинна бути однаковою. Композитор написав романс для баритона, але після відповідного транспонування його можуть виконувати і високі басы.

Твір М. Лисенка „Доля“ на слова Т. Шевченка вимагає від співака дуже вдумливого і проникливого виконання. Наспівна, надзвичайно красива мелодія романса робить його зручним для вокалістів. У залежності від змісту поетичних рядків кожна музична фраза потребує відповідних тембрових відтінків і певної динаміки. У фразі — „Учися, серденько, колись з нас будуть люди! — ти сказала“ — необхідно перед словами „ти сказала“ зробити люфтваузу, щоб виразніше прозвучала пряма мова. Остання частина твору співається у досить швидкому темпі, гаряче, з піднесенням. Висока (для баритона) теситура цієї частини вимагає од співака вміння легко, без напруження брати верхні ноти і вдало розподіляти дихання і силу звука, особливо перед кульмінацією романса („дальше слава“) — *соль* другої октави. Для полегшення процесу розучування романса доцільно спочатку співати цю частину нижче, у зручній для вокаліста тональності, поступово підвищуючи її на півтону до потрібної. Але якщо все ж таки фінальний епізод буде звучати напружено, то краще транспонувати весь твір нижче, обравши найбільш зручну для співака тональність.

„Піснею Фаркова“ з опери „Угрюм-ріка“ Д. Френкеля за мотивами роману В. Шишкова розпочинається репертуар для високих голосів. Щоб правильно показати почуття героя опери, співаку необхідно ознайомитися із змістом твору і усвідомити, що є найтипівішим для цього персонажа, яку рису характеру, який настрій композитор хоче розкрити цим музичним епізодом. Фарков — робітник з приїсків Громова, чесна, смілива людина. Прохор звинувачує його в убивстві Анфіси, і безвинна людина засуджена на каторгу. Пісня ця виконується у третій дії опери, коли партія засланців розміщується на ночівлю. Співаку необхідно відтворити всю глибину переживань людини, що розлучається з рідними і має страждати у неволі.

Характер виконання пісні міняється в залежності від змісту тексту. Перші вісім тактів співаються плавно, широко. Перший звук на *сі* першої октави повинен підготувати хід на *фа-дієз* другої октави, який слід „прикрити“. Починаючи з фрази — „словом лютим обмовляли“, — темп поступово прискорюється, пісня виконується більш активно. Ця частина вимагає од співака надзвичайно чіткої дикції. Перехід до репризи дуже маленький, отже, концертмейстер повинен його зіграти повільно, щоб дати можливість вокалісту підготуватися. Після акорду поспішати із вступом не слід. Репризу починати дуже тихо (*pianissimo*), ніби

у глибокій задумливості. Перед звуком *ля* другої октави (у фінальній фразі) доцільно взяти дихання і голосну „о“ формувати майже як „у“, з відчуттям добре відкритого, вільного горла. Закінчується твір спокійно, рівно.

Пісня А. Штогаренка „**Дівоча любов**“ на слова П. Воронька входить до вокального циклу „Про нашу любов“. Написаний цей ліричний твір для високих жіночих голосів. Мелодія першої частини наспівна, і виконувати її треба зв'язно (легато), при вимові обережно підмінюючи голосні, щоб не порушувати єдиної вокальної лінії. У другій частині наспівність поступається місцем більшій декламаційній виразності. Тут необхідно звернути увагу на виділення за допомогою цезур (люфтпауз) прямої мови. Безперервність мелодії створює певні труднощі для поновлення дихання. Отже, доцільно відмітити місця, де можна взяти дихання, орієнтуючись при цьому на розділові знаки у тексті, кінець і початок музичної фрази тощо. Інколи слід поновити дихання перед складними пасажами або ходами. У даному випадку в останній частині можна взяти дихання перед словом „такого“ і фразою „бо немає в світі“, щоб *мі-бемоль* і *сі-бемоль* другої октави прозвучали вільно, на хорошій дихальній опорі. Загалом пісня виконується легко, граціозно, дуже широко.

Романс „**Чого з'являєшся мені у сні**“ Ф. Надененка на слова І. Франка належить до складних вокальних творів. Співак повинен у достатній мірі володіти вокально-технічними навиками, щоб точно і тонко відтворити музичний і поетичний текст твору. Музична мова романса побудована на контрастах. Це один з прийомів, яким користується композитор, щоб створити враження схвильованості, збудженості. Так, стрімкий рух музичного вступу поступово уповільнюється і закінчується фермато на третій чверті сьомого такту. Вокальна партія теж починається стрімко, стривожено, але вже у другій фразі маємо деяке уповільнення темпу, після якого знову йде швидкий рух. Місця, де потрібно поновлювати дихання, зазначені автором. Виконавцю потрібно дотримуватись їх дуже точно, щоб не порушувати мелодичного рисунка музичної фрази. Наприклад, слід співати — „Чого з'являєшся мені у сні“ — на одному диханні. У кульмінаційній фразі — „Який докір, яке сраждання...“ — нота *ля* другої октави має бути підготовлена як з точки зору вокальної позиції (тобто попередньо уявити собі звучання цього тону і ніби „приготувати“ для нього місце), так і динаміки звуку (фразу починати тихо, стримано і поступово перейти на forte). Пристрасна

стрімкість руху в кінці фрази („на них, мов зарево червоне“) стримується, заспокоюючись і все більше затихаючи, щоб знову прорватися гарячим почуттям на фінальній фразі і перейти на *ріано* у кінці романса.

Виконавцю потрібно особливо точно витримувати подовжені тони, оскільки вони введені композитором переважно для того, щоб створити своєрідне звучання музики романса.

Пісня Ф. Шуберта „**Форель**“ (український текст М. Рильського)—один з найвідоміших творів у світовій вокальній класиці. Вона приваблює легкістю, граціозністю, чарівністю мелодії і відзначається своєрідним музичним супроводом, що імітує легкі сплески грайливого струмка. Зовнішня простота твору часом створює у виконавців помилкове враження про ступінь складності пісні. Однак твір потребує великої вокальної майстерності, філігранного виконання. Пісню треба співати страманим прозорим концентрованим звуком, з чітким виспівуванням шістнадцятих. Доцільно уникати строкатості звучання. Дихання слід брати, виходячи із змісту тексту.

Твір О. Варламова „**Ген на верховині**“ (слова М. Лермонтова, переклад з російської Т. Масенка) корисний для співаків, оскільки, виконуючи його, вокаліст набуває навиків кантиленного співу. Вже у музичному вступі виконавець повинен відчути спокій нічної природи, і в цьому настрої стриманого спокою починати спів. Хід на септиму необхідно проінтонувати дуже точно. Особливу увагу слід звернути на ритмічну структуру твору і чітко виконувати восьмі з крапкою і шістнадцяті. Групетто і форшлагги, що зустрічаються, теж потрібно виконувати ритмічно, чітко й інтонаційно чисто. Твір співається дуже зв'язно, легато. Він однаково корисний як для чоловічих, так і для жіночих голосів (тенорів і сопрано).

Романс О. Гурильова „**Дзвіночок**“ (слова І. Макарова, переклад з російської Бориса Тена) написаний у характері російської народної ліричної пісні. У ньому змальовано і картини природи, і зажурений смуток, і роздуми героя. Музична мова твору проста, мелодія наспівна, красива. Головне, що вимагається від співака, — це щирість, задушевність і теплота виконання, але без сентиментальності, „сльозливості“ (особливо наприкінці фраз та на форшлагах). Теситура романса в основному зручна за винятком ходу на *соль* другої октави. Ця нота у першому випадку повинна прозвучати *forte*, а у другому *ріано*. Романс можуть виконувати як жіночі, так і чоловічі голоси (тенори, сопрано).

Романс М. Глінки „Я мить чудову пам'ятаю“ на текст О. Пушкіна (переклад з російської В. Сосюри) — перлина російської вокальної класики. Глибокий зміст, ліризм пушкінської поезії надзвичайно яскраво передані в музиці і вимагають од виконавця досконалої вокальної майстерності. У романсі кілька розділів, які потребують відповідної інтерпретації. Музична мова кожної частини твору тісно пов'язана із змістом поетичних рядків Пушкіна. Співаку потрібно глибоко відчувати це, щоб спів його був щирим, правдивим.

Увесь перший розділ має прозвучати дуже наспівно, прозоро, ніжно. Наступний епізод — різкий контраст відносно першого. Його співають енергійно, рішуче. Від слів — „у глушині важкій вигнання...“ — знову потрібно змінити тембральні фарби, голос повинен звучати дещо приглушено, протяжно, щоб засобами вокалу передати зміст музичного і поетичного тексту. Повторення початкової мелодії в останньому розділі (репризі) слід виконувати дещо інакше, ніж перше його проведення, більш яскраво і злегка урочисто. Приділяючи велику увагу кожному з розділів, необхідно пам'ятати про наскрізний розвиток романса, про драматургію усього твору в цілому.

Романс М. Римського-Корсакова „Німфа“ (слова А. Майкова, переклад з російської Бориса Тена) вимагає від співака достатньої вокально-технічної підготовки. Мелодія твору носить дещо інструментальний характер, тому спів має бути рівним, чистим, прозорим. Особливо слід зосередитись при виконанні тактів 23, 24, 25 (і у всіх подібних моментах), їх теситура вимагає високої головної позиції, вміння утримати її протягом усієї фрази. Романс розрахований на виконання високим жіночим голосом (високе ліричне, лірико-колоратурне і колоратурне сопрано).

Ліричний романс Ц. Кюї „Торкнулась квітки я“ (слова В. Немировича-Данченка, переклад з російської М. Гірника) дуже наспівний, мелодійний і потребує рівності звучання, кантилени. Виходячи з поетичного тексту, композитор виділив місця, де потрібно поновлювати дихання, позначивши їх паузами. Отже, пауз треба дотримуватись дуже точно, оскільки вони мають і певне змістове значення. Точності виконання потребують і зазначені композитором динамічні відтінки.

Щоб досягти чіткої дикції, співаку потрібно текст романса повторити декілька разів (без співу). Твір розраховано на виконання високим жіночим голосом.

Романс чеського композитора А. Дворжака „Пам'ятаю“ (російський текст Д. Тонського, переклад з російської М. Зірка) входить до циклу „Циганські мелодії“. Він відомий як вокальний і як інструментальний твір. При виконанні романса необхідно добиватися чистого, рівного звучання. Певні труднощі для співака становить різна метроритміка вокальної партії і музичного супроводу. Тому вокальна мелодія повинна мати ніби самостійну лінію. Тріолі і форшлагги теж необхідно виконувати чітко і легко. Синкоповані ходи в тактах 11—12, 15—16 (та ін. в аналогічних випадках) співаються дуже зв'язано. Цей романс можуть виконувати співаки (жінки і чоловіки) з високими голосами.

Наспівна лірична пісня А. Кос-Анатольського „**Стежечка-доріженька**“ на слова Л. Ковальчука виконується просто, широ, задушевно. Доцільно заздалегідь позначити місця, де можна поновити дихання. Перша частина пісні звучить у досить низькій теситурі. Співають її легко, без форсування звука, поступово посилюючи звучання до *forte* на *ля* другої октави (кульмінація твору). Пісню розраховано на високі жіночі голоси.

Українська лірична народна пісня „**Якби мені не тиночки**“ нескладна для виконання. Проте на окремі моменти слід звернути увагу. Пісня написана в *ля* мінорі, і це дезорієнтує співаків, настроюючи їх на сумний лад; тоді як твір вимагає піднесеного настрою, натхнення, особливо в третьому куплеті, де юнак звертається до коханої („Галю, серце, рибко моя...“). Це місце слід проспівати, прискорюючи темп, гаряче і виразно. В останній фразі на слові „кохати“ можна йти вгору, на *ля* другої октави (фальцетом). Якщо ж цей хід дає напружене звучання, то краще виконувати нижні ноти. Взагалі не кожний тенор може витримати цю теситуру. Отже, у такому випадку варто транспонувати пісню нижче, так, як буде зручно співаку.

Жартівлива закапатська народна пісня „**Серед села дичка**“ (обробка М. Вериківського) виконується у танцювальному плані, досить швидко, задируваато. Незважаючи на відсутність високих нот, теситура пісні не зовсім зручна. Отже, співати її рекомендується вокалістам з високим голосом. У виконавській практиці фінальна фраза („А ніч би му робить не дала, гой-я-я“) при повторенні співається повільніше, ніж перший раз, а кінцівка куплета („лем би го про красу тримала“) знову виконується швидко, весело, бадьоро. Усі специфічні, синкоповані приспиви *гой-я-я*, *чугай-я* тощо слід виспівувати виразно, колоритно.

Українська народна пісня „Червоная ружа трояка“ в обробці Л. Ревуцького написана для високого жіночого голосу — сопрано. У цій пісні говориться про гірку долю жінки, яка має чоловіка-п'яницю.

Усі три куплети пісні цілком однакові за вокальною партією, але напруженість переживань з кожним куплетом росте, і це чудово передано у фортепіанному супроводі. Відповідно до драматургії твору та його змісту співакці необхідно розподіляти динамічні відтінки і домагатися виразності фразування. У другому куплеті перед словами — „мене б'є“ — доцільно зробити невелику зупинку. В останньому куплеті можна уповільнити темп наприкінці фрази, акцентуючи кожний склад — „в чу-жий край!“ Під час співу треба звернути особливу увагу на звук *соль* другої октави, який повинен прозвучати рівно, без помітного виділення із загальної вокальної лінії, цілком округло.

Пісня „Черевички мої“ М. Лисенка — жартівлива, весела, життєрадісна. Начебто легка, на перший погляд, вона містить у собі певні труднощі, бо вимагає од співачки вміння співати довгі музичні фрази на одному диханні. Необхідно дотримуватись точного, чіткого ритму.

Викладені короткі поради, певно, допоможуть співакам-любителям обрати потрібний їм репертуар і правильно побудувати навчально-виховний процес.

*Професор Київської державної
консерваторії ім. П. І. Чайковського
М. І. Єгоричева*

З М І С Т

I. Середні та низькі голоси

Мати. З поеми „Ми прагнемо миру“. Музика А. Нови- кова, слова Г. Рубльова, переклад з російської М. Литвинця	5
Тебе я кликав. Музика П. Майбороди, слова О. Юценка	9
Моїй милій. Музика Л. Левітової, слова П. Воронька Колискова. Музика Т. Хренникова, український текст М. Литвинця	14
Серенада Дон-Кіхота. З музики до радіовистави „Дон- Кіхот“. Музика Д. Кабалевського, слова С. Бо- гомазова, переклад з російської М. Зірка	18
Чом ти не йшов. Словацька народна пісня. Обробка В. Неєдли, український текст М. Гірника	21
Пісня ямщика. Музика О. Гурильова, слова О. Бахту- ріна, переклад з російської М. Гірника	23
Пісня Тараса. З опери „Тарас Бульба“. Музика М. Ли- сенка	25
Із-за гаю сонце сходить. Музика Я. Степового, слова Т. Шевченка	27
Доля. Музика М. Лисенка, слова Т. Шевченка	33

II. Високі голоси

Пісня Фаркова. З опери „Угрюм-ріка“. Музика Д. Френ- келя, український текст М. Литвинця	41
Дівоча любов. Музика А. Штогаренка, слова П. Во- ронька	44
Чого з'являєш мені у сні. Музика Ф. Надеменка, сло- ва І. Франка	49
Форель. Музика Ф. Шуберта, український текст М. Рильського	54
Ген на верховинні. Музика О. Варламова, слова М. Лер- монтова, переклад з російської Т. Масенка	60
Дзвіночок. Музика О. Гурильова, слова І. Макарова, переклад з російської Бориса Тена	63
Я мить чудову пам'ятаю. Музика М. Глінки, слова О. Пушкіна, переклад з російської В. Сосюри	66
Німфа. Музика М. Римського-Корсакова, слова А. Май- кова, переклад з російської Бориса Тена	72

39 коп.

**1965 РОКУ ВИДАВНИЦТВО
„МИСТЕЦТВО“**

**випускає такі нотні видання
українською мовою для художньої
самодіяльності:**

ЗАСПІВАЄМО, ПІСНЮ (збірник популярних
пісень),

І. Ш А М О. ЗАЧАРОВАНА ДЕСНА,

О. Б І Л А Ш. ОЙ ЗІРНИЦЕ,

В. С И Д О Р Е Н К О. ТАНУТЬ СНІГИ;

українською і російською мовами:

ВОКАЛЬНІ АНСАМБЛІ,

І. Ш А М О. НЕЗАБУДКА,

К. Д О М І Н Ч Е Н. В ЄДИНІМ СТРОЮ,

**Г. Г Е М Б Е Р А. КЛЯНЕМОСЬ, ВІТЧИЗНО, СЕР -
ЦЯМИ,**

Л. Л Е В І Т О В А. ЗАСПІВАЙ, РЯДОВИЙ.

**ЗАМОВЛЯЙТЕ І КУПУЙТЕ ЦІ ВИДАННЯ
В УСІХ НОТНИХ МАГАЗИНАХ.**



Індекс 74063